

The Republic of Iraq
Ministry of Higher Education and Scientific Research
Mosul University / College of Arts
Adab Al-Rafidayn Journal



Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed quarterly scientific journal
Issued by the College of Arts - University of Mosul**

**Vol. Eighty-Eight/ year Fifty- Second
Dhul-Qidah - 1443 AH / June 16/6/2022 AD**

**The journal's deposit number in the National
Library in Baghdad: 14 of 1992**

**ISSN 0378- 2867
E ISSN 2664-2506**

To communicate:

radab.mosuljournals@gmail.com

URL: <https://radab.mosuljournals.com>

Adab Al-Rafidayn Journal

**A refereed journal concerned with the publishing of scientific researches
in the field of arts and humanities both in Arabic and English**

Vol. Eighty- Eight / year Fifty- Second / Dhul-Qidah - 1443 AH / June 2022 AD

Editor-in-Chief: Professor Dr. Ammar Abd Al-Latif Abd Al-Ali (**Information and Libraries**), College of Arts / University of Mosul / Iraq

managing editor: Asst.Prof. Dr. Shaiban Adeeb Ramadan Al-Shaibani (**Arabic Language**)
College of Arts / University of Mosul / Iraq

Editorial Board Members

Prof. Dr.Hareth Hazem Ayoub (**Sociology**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Wafa Abdul Latif Abdul Aali (**English Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Miqdad Khalil Qasim Al-Khatouni (**Arabic Language**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Prof. Dr. Alaa Al-Din Ahmad Al- Gharaibeh (**Arabic Language**) College of Arts / Al- Zaytoonah University / Jordan.

Prof. Dr. Qais Hatem Hani (**History**) College of Education / University of Babylon / Iraq

Prof. Dr.Mustafa Ali Al-Dowidar (**History**) College of Arts and Sciences / Taibah University / Saudi Arabia.

Prof. Dr. Suzan Youssef Ahmed (**media**) Faculty of Arts / Ain Shams University / Egypt.

Prof. Dr. Aisha Kul Jalaboglu (**Turkish Language and Literature**) College of Education / University of Hajet Tabah / Turkey.

Prof. Dr. Ghada Abdel-Moneim Mohamed Moussa (**Information and Libraries**) Faculty of Arts / University of Alexandria.

Prof. Dr. Claude Vincents (**French Language and Literature**) University of Chernobyl Alps / France.

Asst .Prof. Dr. Arthur James Rose (**English Literature**) University of Durham / UK.

Asst .Prof. Dr. Sami Mahmoud Ibrahim (**Philosophy**) College of Arts / University of Mosul / Iraq.

Linguistic Revision and Follow-up:

Linguistic Revision : Lect. Dr. Khaled Hazem Aidan

Asst. Lect. Ammar Ahmed Mahmood

Follow-up:

Translator Iman Gerges Amin

Translator Naglaa Ahmed Hussein

- Arabic Reviser

- English Reviser

- Follow-up .

- Follow-up .

Publishing instructions rules

1. A researcher who wants to publish in Adab Al-Rafidayn journal should enter the platform of the journal and register by an official or personal activated email via the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=signup

2. After registration, the platform will send to your mail that you registered on the site and a password will be sent for use in entering the journal by writing your email with the password on the following link:

https://radab.mosuljournals.com/contacts?_action=login

3- The platform (the site) will grant the status of the researcher to those who registered to be able in this capacity to submit their research with a set of steps that begin by filling out data related to them and their research and they can view it when downloading their research.

4-File formats for submission to peer review are as follows:

- Fonts: a “standard” type size is as follows: (Title: at 16point / content : at 14point / Margins: at 10 point), and the number of lines per page: (27) lines under the page heading line with the title, writer name, journal name, number and year of publishing, in that the number of pages does not exceed 25 in the latest edition in the journal free of illustrations, maps, tables, translation work, and text verification, and (30) pages for research containing the things referred to.
- Margins are arranged in numbers for each page. The source and reference are defined in the margin glossary at the first mentioned word. List of references is canceled, and only the reference is mentioned in the first mentioning place, in case the source is repeated use (ibid.)
- The research is referred to the test of similarity report to determine the percentage of originality then if it pass the test it is referred to two referees who nominate it for publication after checking its scientific sobriety, and confirming its safety from plagiarism , and if the two experts disagree –it is referred to a third referee for the last peer review and to decide on the acceptance or rejection of the research .

5- The researcher (author) is committed to provide the following information about the research:

- The research submitted for evaluation to the journal must not include the name of the researcher, i.e. sent without a name.

- A clear and complete title for the research in Arabic and English should be installed on the body of the research, with a brief title for the research in both languages: Arabic and English.

- The full address of the researcher must be confirmed in two languages: Arabic and English, indicating: (the scientific department / college or institute / university / country) with the inclusion of an effective email of the researcher.

- The researcher must formulate two scientific abstracts for the research in two languages: Arabic and English, not less than (150) and not more than (250) words.

- presenting at least three key words that are more likely to be repeated and differentiated in the research.

6-The researcher must observe the following scientific conditions in writing his research, as it is the basis for evaluation, otherwise the referees will hold him responsible. The scientific conditions are shown in the following:

- There should be a clear definition of the research problem in a special paragraph entitled: (research problem) or (problem of research).

- The researcher must take into account the formulation of research questions or hypotheses that express the problem of research and work to achieve and solve or scientifically refute it in the body of the research.

- The researcher works to determine the importance of his research and the goals that he seeks to achieve, and to determine the purpose of its application.

- There must be a clear definition of the limits of the research and its population that the researcher is working on in his research.

- The researcher must consider choosing the correct methodology that is appropriate to the subject of his research, and must also consider the data collection tools that are appropriate for his research and the approach followed in it.

- Consideration should be given to the design of the research, its final output, and the logical sequence of its ideas and paragraphs.

- The researcher should take into consideration the choice of references or sources of information on which the research depends, and choose what is appropriate for his research taking into account the modernity in it, and the accuracy in documenting , quoting form these sources.

- The researcher should consider taking note of the results that the researcher reached, and make sure of their topics and their rate of correlation with research questions or hypotheses that the researcher has put in his research.

7- The researcher should be aware that the judgment on the research will be according to a peer review form that includes the above details, then it will be sent to the referee and on the basis of which the research will be judged and weights will be given to its paragraphs and according to what is decided by those weights the research will be accepted or rejected. Therefore; the researcher must take that into account in preparing his research.

Editor-in-chief

CONTENTS

Title	Page
A Study of the occurrence and Initiation of Verbal Interaction in EFL Online Classes at University Level Raghad Essam Mohammed Ali Hussein Ali Ahmed	1 - 32
The Application of Juliane House's Model to the Translation of Naguib Mahfouz's "The thief and the dogs" into English Mohammed Saifadeen Mahmood Salem Y. Fathi	33 - 62
La Didactique de l'enseignement en classe universitaire du FLE Rasha Adnan Al-Tai Dara Hassan Taha Al-Sinjari	63 - 80
Phrasal Verbs in Sight Translation: Problems and Solutions Maher Sami Hasan	81 – 102
The Effect of Explicit Teaching of English Stress Rules on EFL Students' Performance at University Level Reem Abduljabbar Yahya	103 – 120

*La Didactique de l'enseignement en classe
universitaire du FLE*

*Rasha Adnan Al-Tai **

*Dara Hassan Taha Al-Sinjari ***

تأريخ القبول: ٢٠٢١/٢/٢٨

تأريخ التقديم: ٢٠٢١/١/٢٥

Résumé

La didactique est une méthode d'enseignement qui suit une approche scientifiquement cohérente ou un style d'apprentissage engageant la compréhension et l'esprit de l'étudiant. C'est un programme général qui comprend plusieurs matières.

La didactique se concentre sur l'enseignant, l'apprenant, le contenu et le scénario pédagogique. C'est une boîte didactique interactive. La nature de la transmission didactique au niveau de la classe peut être un transport actif et efficace selon la pédagogie, et elle peut s'agir d'un transfert mixte combinant endoctrinement et efficacité, ainsi que d'un pur endoctrinement. Cette recherche révèle un thème important, celui l'être humain qui apprend l'expression orale avant d'écrire, il communique oralement avec son groupe sans recourir à l'écriture.

La recherche actuelle tente d'expliquer comment les deux théories de l'apprentissage interviennent dans l'apprentissage humain et comment elles peuvent être catégorisées pour expliquer les mécanismes de l'apprentissage humain.

Cette recherche tente de montrer qu'il existe une différence dans la relation entre les théories de l'enseignement et de l'apprentissage. Celui-là englobe deux domaines de pratique: la didactique et la pédagogie. L'enseignement est un processus communicatif qui peut être à sens unique et à double sens.

Mots clés : théories, enseignement, apprentissage.

* Master student/ Dept. of French/ College of Arts / University of Mosul.

**Asst.Prof/ Dept. of French/ College of Arts / University of Mosul.

Introduction

En raison du développement des moyens de communication tel que l'internet et du développement du monde dans divers domaines, la nécessité d'apprendre une nouvelle langue est devenue une question nécessaire et inévitable.

Parler une langue, c'est bien plus que simplement connaître et former quelques mots; il s'agit également d'en savoir plus sur les critères qui déterminent l'ordre des phrases.

Ainsi, l'un des objectifs de l'apprentissage d'une langue étrangère est de renforcer la capacité des apprenants à s'exprimer dans cette langue. Le but principal de l'enseignement d'une langue étrangère est la communication et l'échange, surtout après le développement rapide dans les domaines des relations technologiques, économiques et internationales.

Dans cette recherche, nous expliquerons la définition de la didactique, les disciplines convoquées pour fournir des éléments de réponse, la définition de l'apprentissage, ses théories, ses caractéristiques et ses conditions, puis, la relation entre les théories d'apprentissage et l'éducation.

Ensuite, nous poserons cette question "Quelle est la place de l'apprentissage de la langue dans une unité d'action ?". Enfin, nous parlerons de la définition de l'enseignement, ses principes et ses domaines.

I.1 Définition de la didactique

La didactique est l'étude des questions posées par l'enseignement et l'acquisition des connaissances dans les différentes disciplines scolaires. L'adjectif "*didactique*" apparaît pour la première fois en 1554¹, selon le Grand Larousse encyclopédique. Selon Le Robert, la didactique est considérée comme "*l'art d'enseigner*". La didactique se différencie de la pédagogie par le rôle central des contenus disciplinaires ainsi que par sa dimension traitant de la nature des connaissances à enseigner.

¹ [https://www.r.m.wikipedia.org/w/index.php?title=Didactique&oldid=\(61870081\)9-11-2020,5:05h](https://www.r.m.wikipedia.org/w/index.php?title=Didactique&oldid=(61870081)9-11-2020,5:05h).

La pédagogie² est la science prenant en charge les problèmes spécifiquement liés à l'enseignement. Selon Larousse, la didactique signifie la "**Science ayant pour objet les méthodes propre à l'enseignement**", elle est la science humaine qui a pour objet les méthodes d'enseignement et d'apprentissage.

C'est aussi l'ensemble des processus et des technologies associées, elle est une approche rationnelle de l'enseignement et de la transmission des connaissances aux gens.

La didactique étudie des étapes de l'acte d'apprentissage et indique le rôle important de l'enseignant en tant que médiateur entre l'étudiant et le savoir. De la théorie des connaissances dans les disciplines aux progrès de la psychologie cognitive, l'ensemble du processus établit une relation avec les connaissances analysées.

La question du rapport au savoir ne peut être correctement analysée sans soulever la question de la valeur opérationnelle de ce savoir. Les compétences sociales, la maîtrise de la langue écrite et les savoirs mathématiques peuvent et doivent trouver leur emploi dans des questions, comme les connaissances verbales et discursives.

I.2. Les disciplines convoquées pour fournir des éléments de réponse

Il existe trois disciplines convoquées pour fournir des éléments de réponse :

1. Les sciences du langage:

Fournir des informations sur la conception et le fonctionnement du système linguistique.

2. La psychologie:

Mettre en lumière les processus psychologiques impliqués.

3. La sociologie:

Qui annonce de nombreux aspects du contexte socio-culturel.

Ces trois disciplines ne sont pas homogènes. Elles se composent de nombreuses sous-disciplines elles-mêmes, constituées de plusieurs

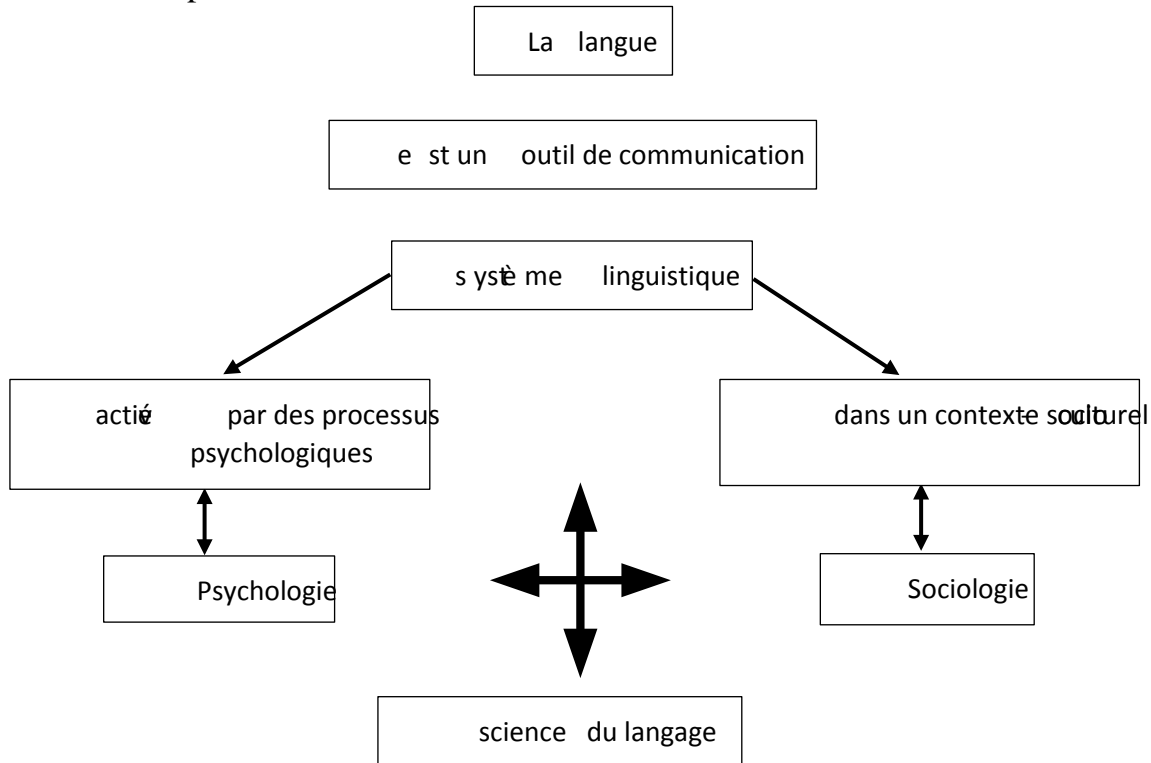
² Ibid

La Didactique de l'enseignement en classe universitaire du FLE

Rasha Adnan Al-Tai & Dara Hassan Taha Al-Sinjari

courants liés à un tel modèle et à cette théorie. C'est l'une des raisons pour lesquelles les instructions actuelles de FLE sont très hétérogènes.

La figure ci-dessous montre cette relation entre la langue et les trois disciplines:



"La langue comme outil de communication"³.

La didactique du FLE au fil de son évolution dépend d'un système parfois différent avec une certaine ingéniosité.

La didactique du FLE est appelée également didactique des langues et des cultures qui comprend plusieurs disciplines, ressources, sciences sociales, humaines et sciences de la communication, sciences du langage, de l'éducation et psychologiques.

L'être humain apprend l'expression orale avant d'écrire, il communique oralement avec son groupe sans recourir à l'écriture et

³ <https://www.verbotonale-phonétique.com> Didactique-du-fle,20-7-2020,12:10h

plus il grandissait, plus il avait besoin d'une communication orale. Lorsqu'un individu parle, il présente une réalisation linguistique individuelle dans un contexte social soumis à des caractéristiques qui la distinguent de l'expression écrite comme le ton et l'intonation, qui permettent de mieux comprendre le sens.

La communication orale est une manifestation de créativité pour l'apprenant, et l'acquisition de compétences communicatives orales est l'une des caractéristiques de la société contemporaine pour exprimer les besoins collectifs par les médias, les débats et les interviews télévisées. La compétence communicative orale et la capacité de l'apprenant à bien parler contribuent à stimuler la communication pédagogique⁴.

La communication éducative en classe est un pilier pour renforcer les compétences communicatives. Les interactions verbales entre l'enseignant et l'apprenant influencent l'acquisition de capacités linguistiques, car l'enseignant est un modèle de simplicité et d'aisance, et que le renforcement de la capacité d'écoute de l'apprenant est une condition essentielle. En effet, les apprenants incorporent rapidement des tonalités vocales dans la langue qu'ils apprennent.

Chomsky est allé plus loin, lorsqu'il a lié le développement du cerveau dans ses parties perceptives avec les incitations nécessaires qui lui permettent de se développer, y compris des modes de communication différents et proches de la vie qui fournissent de stimulation riche pour la maturation des compétences linguistiques et des capacités mentales.

II. Définition de l'apprentissage:

L'apprentissage est un processus dynamique qui se manifeste dans tous les changements relativement fixes, dans les modèles de comportement et les processus cognitifs qui se produisent chez les individus à la suite de leur interaction avec l'environnement physique et social.

⁴ Al-Majdoub, Abd Al-Razak, Didactique de la communication/ Expression orale, Maroc, université de Éade, 2014,P. 145.

*C'est "la démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation"*⁵.

L'apprentissage désigne: *"formation professionnelle, terme pendant lequel on est apprenti faire l'apprentissage de s'exercer s'habituer"*⁶.

Selon le dictionnaire Robert, la définition de l'apprentissage est le: *"fait d'apprendre un métier manuel ou technique"*⁷.

L'apprentissage implique l'obtention d'une représentation de l'environnement et de le modifier de manière à permettre avec celui-ci des interactions ou des relations efficaces pour une utilisation plus efficace.

D'après Kramch: *"L'apprentissage naît de l'interaction entre un individu jouant le rôle d'apprenant et d'un autre jouant le rôle d'enseignant"*⁸.

II.2. Les théories de l'apprentissage:

Ces théories ont tenté d'expliquer comment se produit l'apprentissage humain. Et comment elles peuvent être classées pour expliquer les mécanismes de l'apprentissage humain qui se divisent en deux grands groupes:

1-Théories d'apprentissage comportementales.

Les théories comportementales définissent l'apprentissage comme un système complexe et un changement de comportement à la suite des corrélations répétées entre les stimuli et les réponses dans l'environnement externe via l'utilisation du renforcement, soit les réponses excitantes, soit les réponses procédurales. L'un des

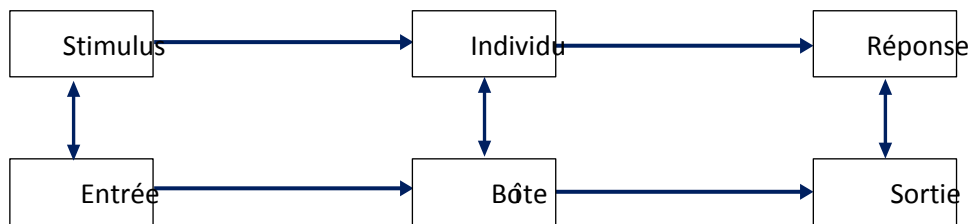
⁵ Valenzuela, Oscar, la didactique des langues étrangères et les processus d'enseignement/ apprentissage dans synergies chili, 2010, p.73.

⁶ Dictionnaire Larousse, la présente, France, 2008, P. 21.

⁷ Dictionnaire Le Robert, Martien Back et Silk Zimmermann, Paris, 2005, P. 21.

⁸ Kramch, C., interaction et discours dans la classe de langue, Hatler, Cref, Lal, P. 23. pdf

pionniers les plus importants dans ce domaine est le physiologiste russe (Ivan Pavlov) et le psychologue américain (John Watson) qui a été influencé par Pavlov, Watson a formulé la théorie psychologique du stimulus-réponse, Fechner a comparé, dans la même veine, l'individu ayant une boîte noire, dont on ne sait rien de ce qui se passe à l'intérieur, mais on peut prédire certains comportements car en suggérant des stimuli spécifiques, on obtient toujours les mêmes résultats à la sortie:



*"Modèle comportement de Fechner"*⁹.

2-Théories d'apprentissage cognitives.

Pour les théories cognitives, l'apprentissage est un processus d'exploration de soi, fondé sur la prospective, l'oralisation et la compréhension des relations résultant de l'interaction des pouvoirs mentaux humains avec les stimuli d'apprentissage dans l'environnement. La psychologie cognitive estime qu'il existe trois grandes catégories de connaissances: *(les connaissances déclaratives, procédurales et conditionnelles)*¹⁰.

Pour cela, l'enseignant est appelé à développer des stratégies différentes pour l'intégration de chacune d'elles parce qu'elles sont représentées différemment dans la mémoire: Cependant "les connaissances déclarative répondent au "Quoi", les connaissances

⁹ Raynal, F., Rieunier, A., et Postic, M., Pédagogie: Dictionnaire, des concepts clés: Apprentissages, formation, psychologie cognitive, ESF, 1997, P. 55.

¹⁰ <http://www.epi.asso.fr/L'évolution des théories/ revue/ articles/ a150 2b.htm>, 27/4/2020.

procédurales au comment et les connaissances conditionnelles au "Quand" et au "Pourquoi"¹¹.

*"Pour les cognitivistes, l'apprenant est un système actif de traitement de l'information semblable à un ordinateur: il perçoit des informations qui lui proviennent du monde extérieur, les reconnaît, les emmagasine en mémoire lorsqu'il en a besoin pour comprendre son environnement ou résoudre des problèmes"*¹².

*"L'enseignant est gestionnaire des apprentissages, il guide, anime, dirige, conseille, explique, régule, remédie"*¹³. Les mécanismes d'apprentissage dans le contexte de ces théories peuvent être représentés comme ce qui suit:

- L'humain (Forces mentales).
- Interaction avec les stimuli et les expériences éducatives dans l'environnement.

Bernard Py¹⁴, dans son œuvre intitulée "*Apprendre une langue dans l'interaction verbale*", a traité le concept d'apprentissage linguistique à travers un certain nombre de méthodes, soulignant le principe de consultation qui se pose entre l'apprenant et l'enseignant dans la réalité de la vie quotidienne, à la fois sur le sens et la structure formelle des mots, soutenant l'apprentissage des langues dans sa vision de l'efficacité.

Py a essayé de formuler un certain nombre de relations entre les processus de communication et d'apprentissage; il a examiné le

¹¹ Ibid.

¹² Bibeau, R., École informatisée clés en main, Projet franco-québécois de recherche-action, Revue de L'EPI (Enseignement Public et Informatique), 1996, P. 82.

¹³ Bibeau, R., Les technologies de l'information et de la communication peuvent contribuer à améliorer les résultats scolaires des élèves, Revue de l'EPI, 2007, P. 94.

¹⁴ R.B., Interaction et processus d'acquisition Cahiers de l'institut de linguistique et des sciences du langage, 7, Université de Lau Sanne, 1995.

traitement d'un certain nombre de préoccupations soulevées par l'enseignement des langues à son avis, et le rôle joué par la connaissance de la grammaire, du vocabulaire, de la dictée et des performances vocales pour soutenir l'acquisition de la langue dans ce que l'on appelle l'immersion linguistique et la forme dans laquelle certains d'entre eux expliquent la capacité de certains à apprendre une langue étrangère de manière bénéfique en tant qu'immérgé dans le contexte de son utilisation.

II.3. Les caractéristiques de l'apprentissage:

1. L'apprentissage est un processus évolutif:

C'est à-dire, ce que l'apprenant acquiert de formations et de compétences, c'est le résultat cumulatif de ses expériences de vie.

2. L'apprentissage est un processus graduel:

C'est un rassemblement et une accumulation d'habitudes de compétences, d'informations et d'utilisation de cette expérience éducative.

3. L'apprentissage est un processus continu:

Autrement dit, il n'est pas lié à un moment ni à un lieu précis, il commence aux premières étapes de la vie et dure jusqu'à la mort, il peut être à la maison, à l'école, à l'université ou dans des lieux de culte.

4. L'apprentissage est un processus interactif:

Il se produit à la suite de l'interaction d'un individu avec l'environnement physique et social par le moment, la parole et le travail et l'utilisation du langage.

II.4. Les conditions de l'apprentissage

1. Réalisme:

C'est l'ambition et la poursuite vis-à-vis de l'apprentissage, qui dépend de la volonté de l'individu à obtenir des informations quelles que soient les méthodes pédagogiques utilisées.

2. Formation (pratique):

La pratique est un engagement à apprendre à l'aide d'outils pédagogiques de soutien tels qu'un ordinateur et internet ou à s'inscrire avec des outils de formation.

3. Centrer (focus):

C'est un suivi attentif et la capacité à maîtriser les compétences à apprendre pour pouvoir l'appliquer correctement.

III. La relation entre les théories d'apprentissage et l'éducation

Il y a une différence d'opinion parmi certains chercheurs sur la relation entre les théories de l'enseignement et de l'apprentissage. Certains pensent que la recherche éducative est différente de la recherche physique. Ce point de vue confirme l'absence de relation entre la théorie de l'apprentissage et celle de l'éducation. Selon un autre point de vue, les deux types de théories dépendent l'un de l'autre, bien que chacun ait une direction particulière. Cependant beaucoup pensent que les théories de l'apprentissage constituent la première source de théorie de l'éducation.

IV. Quelle est la place de l'apprentissage de la langue dans une unité d'action?

Il est inacceptable d'entendre que l'importance réside dans ce que les étudiants s'expriment et peu importe qu'ils commettent des erreurs. Attention, cela ne signifie pas qu'on doit "Sauter" sur l'élève dès qu'il fait des erreurs, il est nécessaire d'expliquer aux étudiants que, à certains moments, la capacité de s'exprimer s'améliore en ne prenant en compte que la dimension pratique, ce qui n'exclut pas la dimension grammaticale, qui joue également un rôle important dans le développement de la capacité. Mais la question se pose pourtant est la suivante :

Où plaçons-nous l'apprentissage des langues dans une approche reposant sur l'utilisation appropriée des ressources?

Les barrières linguistiques peuvent empêcher les apprenants d'accéder aux informations. Pour l'écrivain Claire Bourguignon¹⁵,

¹⁵ Bourguignon, Claire, Pour enseigner les langues avec le CECRL, clés et conseils, Delagrave Édition, Paris, 2014, P. 46.

lever les barrières linguistiques ne signifie pas vérifier tous les points grammaticaux apparaissant dans le texte et s'exercer sur ces points, mais lever les barrières linguistiques signifie que les apprenants devront apprendre pour faire sortir les informations nécessaires à l'accomplissement de la tâche.

V. Définition de l'enseignement

Enseigner, c'est acquérir des connaissances , des compétences, des principes, des croyances et des habitudes. L'enseignement est dérivé du latin, "*insignes remarquable, marqué d'un signe, distinguées est une pratique, mis en œuvre par enseignant, visant à transmettre des compétences (savoir-faire et savoir-être) à un élève, ou un étudiant*"¹⁶.

L'enseignement repose sur la transmission d'informations culturelles et scientifiques aux élèves par une personne appelée "enseignant".

L'enseignement: "*n.m action, manière d'enseigner, de transmettre des connaissances de profession de celui qui enseigne*"¹⁷.

L'enseignement est un ancien métier que les humains ont connu depuis leur existence sur la terre et constitue un outil pour le progrès des sociétés humaines.

Concept traditionnel:

L'enseignement est un ensemble d'activités orales et écrites réalisées par l'enseignant afin de transmettre le sujet à l'élève, ici l'enseignant constitue la seule source d'information sur l'étude.

Concept contemporain:

Il s'agit d'un ensemble d'activités partagées entre des étudiants et des enseignants qui reposent sur l'échange d'idées et d'information sur le sujet. Ici l'enseignant qui était la seule source d'information devient un mentor, et partage le sujet avec les élèves,

¹⁶ Fr. M. Wikipédia.org. 6-10-2020,8:30h

¹⁷ La Bororte, René, Lexique de l'éducation, ed. Nal université, France, 1998, P. 10.

ce sujet repose sur la discussion, le dialogue et la recherche afin que les élèves puissent comprendre le sujet clairement.

"l'enseignant forme ordinairement dans le domaine didactique, un rôle similaire et comparable au rôle de l'apprentissage. L'alliance et l'unité des deux termes (Enseignement et apprentissage) nécessite une interdépendance des deux processus"¹⁸.

V.1. Principes d'enseignement

L'enseignement est lié à plusieurs principes importants, dont les plus importants sont:

1. Compter sur les capacités cognitives des élèves pour comprendre et assimiler le sujet.
2. Apprécier les différences individuelles entre les étudiants, car chaque étudiant a des avantages qui le distinguent des autres collègues.
3. L'enseignement vise à développer l'éducation en élaborant des plans d'enseignement caractérisés par leur efficacité et leur efficience.
4. L'enseignement est loin de punir les étudiants et de les blesser verbalement et physiquement.

L'enseignement "est fondé sur trois piliers essentiels (l'enseignant, l'apprenant et la matière)"¹⁹.

Il est clair que la pédagogie qui est fondée sur l'ensemble à première vue, paraît plus économique en temps et énergie pour un enseignant. Néanmoins, l'étudiant, après avoir reçu l'enseignement des connaissances, se rendra compte qu'il n'y a pas de temps ni d'économie ni d'énergie. Il y a une autre opinion qui rejette l'enseignement basé uniquement sur les productions des étudiants et la découverte de soi. Et ce n'est pas vrai, car les objectifs de l'éducation ne conviennent pas facilement et parce que cela demande beaucoup d'énergie et de temps.

¹⁸ Ali, shereen, l'enseignement et apprentissage de la compréhension orale de FLE, Université, de Mossoul, Irak, 2018, P. 12.

¹⁹ Ibid, P. 3.

Les enseignants doivent avoir un bon sens et une logique pour enseigner. L'enseignement se concentre sur les connaissances qui font partie des programmes développés par l'établissement d'enseignement.

Ces connaissances sont divisées en différents domaines spécialisés et ressources académiques en elle-même dans le programme scolaire. L'enseignement est considéré comme un vecteur de connaissance.

V.2. Les domaines de l'enseignement

L'enseignement englobe deux domaines de pratique:

A) Le domaine de la didactique:

C'est le domaine de la gestion de l'information, de la structuration des connaissances par l'enseignement et de leur appropriation par l'étudiant.

B) Le domaine de la pédagogie:

C'est le domaine du traitement et du transfert de l'information en connaissance par la pratique relationnelle et la fonction de l'enseignant en classe organisant les attitudes pédagogiques pour l'apprenant.

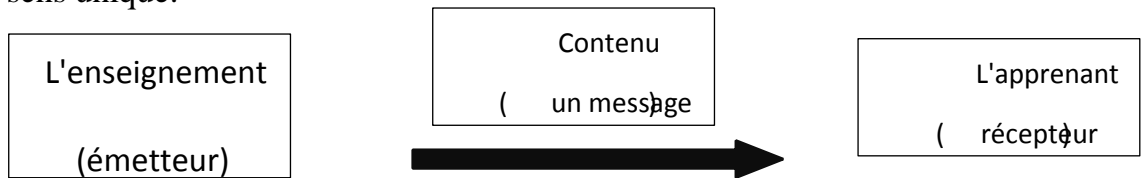
Il est nécessaire de mobiliser toutes les ressources intellectuelles disponibles afin de trouver des solutions "*Les études doivent développer des comportements pour construire collectivement des connaissances qui peuvent être faites en dehors de la classe*"²⁰. Les positions les plus importantes à adopter figurant ci-dessous :

1. L'enseignant est un transporteur de ressource.
2. Par la communication, on peut augmenter les connaissances.

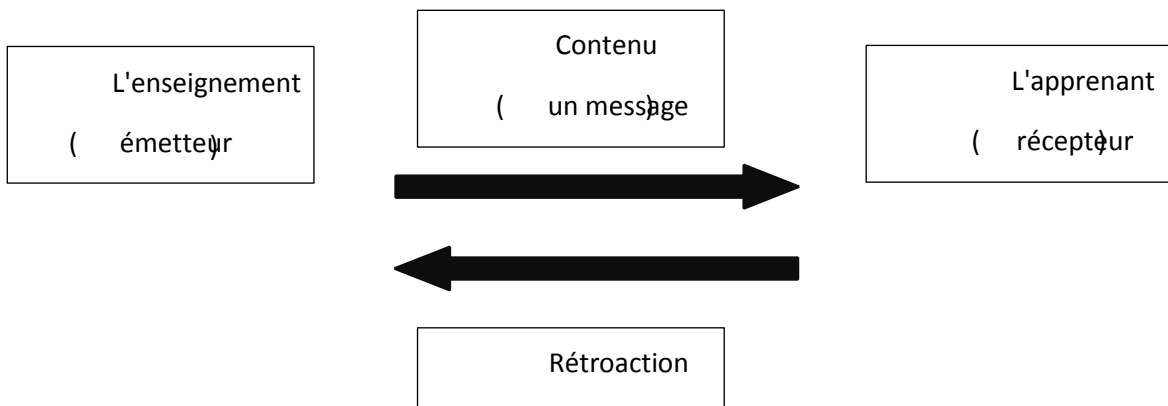
²⁰ <https://Fr.Wikipedia.org/w/index.php?title=Enseignement&olided>. 18-8-2020,10:05h

3. Grâce à la participation, on peut accroître les connaissances.
4. La capacité de lancer le processus de conversion des informations en connaissance.
5. La capacité de connecter ceux qui fournissent des ressources à ceux qui les recherchent.
6. La capacité d'organiser une réflexion de groupe.

L'enseignement est un processus communicatif qui peut être à sens unique:²¹



L'enseignement est un processus de communication à double sens:



²¹ Ibid.

Conclusion

Au terme de cette étude , nous avons constaté que la didactique est l'étude des questions posées par l'enseignement et l'acquisition des connaissances dans les différentes disciplines scolaires. Il y a trois disciplines convoquées pour fournir des éléments de réponse :(les sciences du langage ,la psychologie et la sociologie),et ces trois disciplines ne sont pas homogènes.

Nous avons conclu que la langue est un outil de communication, elle est un système linguistique activé par des processus psychologiques dans un contexte socio-culturel, et que la communication éducative en classe est un pilier pour renforcer les compétences communicatives.

La didactique est l'un des domaines d'enseignement qui est considéré comme un domaine de gestion de l'information, de structuration des connaissances par l'enseignement et de leur appropriation par l'étudiant.

Enfin, nous avons trouvé que l'enseignement a deux concepts (traditionnel et contemporain) dans le concept traditionnel, il signifie un ensemble d'activités orales et écrites réalisées par l'enseignant afin de transmettre le sujet à l'étudiant, ici l'enseignant constitue la seule source d'information sur l'étude. Tandis que dans le concept contemporain, il signifie un ensemble d'activités partagées entre étudiants et enseignants qui reposent sur l'échange d'idées et d'information sur le sujet. Ici l'enseignant qui était la seule source d'information devient un mentor et partage le sujet avec les étudiants.

Bibliographie

Les Œuvres

_Bourguignon, Claire, Pour enseigner les langues avec le CECRL, clés et conseils, Delagrave Édition, Paris, 2014.

_Dictionnaire Larousse, la présente, France, 2008.

La Didactique de l'enseignement en classe universitaire du FLE

Rasha Adnan Al-Tai & Dara Hassan Taha Al-Sinjari

– Dictionnaire Le Robert, Martien Back et Silk Zimmermann, Paris, 2005.

– Late, René, Lexique de l'éducation, ed. Nal université CECRL, clés et conseils, Delagrave Édition, Paris, 2014.

– Raynal, F., Rieunier, A., et Postic, M., Pédagogie : Dictionnaire, des concepts clés : Apprentissages, formation, psychologie cognitive, ESF, 1997.

– Valenzuela, Oscar, la didactique des langues étrangères et les processus d'enseignement/ apprentissage dans synergies chili, 2010, p.73

Les Mémoires

– Ali, shereen, *L'enseignement et apprentissage de la compréhension orale* du FLE, 2018.

– Al-Majdoub, Abd Al-Razak, *Didactique de la communication/ Expression orale*, Maroc, université de Éade. 2014.

– La Bororte, René, Lexique de l'éducation, ed. Nal université, France, 1998.

– R.B., Interaction et processus d'acquisition Cahiers de l'institut de linguistique et des sciences du langage, 7, Université de Lau Sanne, 1995.

Les Articles

– Bibeau, R., École informatisée clés en main, Projet francoquébécois de recherche-action, Revue de L'EPI (Enseignement Public et Informatique), 1996.

– Bibeau, R., Les technologies de l'information et de la communication peuvent contribuer à améliorer les résultats scolaires des élèves, Revue de l'EPI, 2007.

– Kramch, C., interaction et discours dans la classe de langue, Hatler, Cref, Lal. pdf

Les Sitographies

– [Htpps://www.epi.asso.fr/L'évolution des théories/ revue/ articles/ a150 2b.htm](https://www.epi.asso.fr/L'évolution%20des%20théories/revue/articles/a150%202b.htm), 27/4/2020.

– <https://www.verbotonale-phonétique.com> Didactique-du-fle

– [https://Fr:Wikipedia.org/w/index.php?title=Enseignement&solid ed](https://Fr:Wikipedia.org/w/index.php?title=Enseignement&solid%20ed)

[_https://www.r.mwikipedia.org/w/index.php?title=Didactique&oldid=\(61870081\)](https://www.r.mwikipedia.org/w/index.php?title=Didactique&oldid=(61870081))

تعليم التدريس للغة الفرنسية في فصل جامعي بوصفها لغة أجنبية

رشا عدنان الطائي *

دارا حسن طه السنجاري **

المستخلص:

التعليم طريقة تدريس تتبع نهجاً متسقاً علمياً أو أسلوب تعلم يشرك فهم وعقل الطالب إنّه برنامج عام يتضمّن مواضيع عديدة، يركز البرنامج التعليمي على: المعلم والمتعلم والمحتوى وسيناريو التدريس إنّه مربع تعليمي تفاعلي يمكن أن تكون طبيعة النقل التعليمي على مستوى الفصل الدراسي وسيلة نقل نشطة وفعّالة من الناحية التربوية، ويمكن أن تكون نقلاً مختلطاً يجمع بين التلقين والكفاءة، ويمكن أن يكون تلقيناً خالصاً. يكشف هذا البحث عن موضوع مهم، وهو أن البشر يتعلمون التعبير الشفهي قبل الكتابة، ويتواصلون شفهيّاً مع مجموعتهم دون اللجوء إلى الكتابة. يحاول البحث الحالي شرح كيفية تدخل نظريتي التعلم في التعلم البشري وكيف يمكن تصنيفهما لشرح آليات التعلم البشري. يؤكد هذا البحث أيضاً أنّ هناك فرقاً في العلاقة بين نظريات التدريس والتعلم، ويشتمل التدريس على مجالين من مجالات الممارسة، مجال التدريس ومجال علم أصول التدريس، كما يُعدُّ التدريس عملية تواصل يمكن أن تكون ذات اتجاه واحد واتجاهين. الكلمات المفتاحية: نظريات، تدريس، تعلّم.

* طالبة ماجستير/قسم اللغة الفرنسية/كلية الآداب/جامعة الموصل.

**أستاذ مساعد/قسم اللغة الفرنسية/كلية الآداب/جامعة الموصل.